

Deliberazione della Giunta Regionale 21 aprile 2011, n. 1-1846

**Presca d'atto della sottoscrizione dell' intesa tra la Regione Piemonte e la Provincia di Cordoba (Argentina).**

A relazione del Presidente Cota:

Da molti anni la Regione Piemonte, ai sensi della Legge Regionale n. 50 del 1994 che prevede "Iniziative per l'attuazione di accordi di collaborazione fra la Regione ed entità istituzionali di Paesi esteri – Modalità di esercizio e di finanziamento delle competenze regionali in materia", intrattiene rapporti di collaborazione con l'Argentina, in particolare con la Provincia di Cordoba nella quale l'emigrazione piemontese risulta essere una delle più numerose rispetto a quella nelle altri parti del mondo.

Al fine di formalizzare tali rapporti, nel 1991 venne sottoscritto un Accordo di gemellaggio tra la Regione Piemonte e la Provincia di Cordoba che definiva le linee generali di sviluppo delle relazioni tra le Parti in una serie di settori (turismo, agricoltura, commercio, piccola e media impresa, cultura, assistenza nel settore ospedaliero, artigianato e emigrazione).

A seguito della crisi che nel 2001 colpì l'Argentina, la Regione Piemonte intensificò il proprio impegno nell'area, promuovendo, sia a livello finanziario che di scambio di competenze, iniziative in campi ritenuti prioritari quali l'assistenza socio-sanitaria, l'educazione universitaria, l'avvio di attività produttive.

Nel corso degli anni e con il rientro della fase più acuta della crisi, tali attività si sono evolute trasformandosi da interventi di emergenza in progetti di sviluppo più strutturati volti al rafforzamento istituzionale al fine di promuovere una fase di sviluppo più stabile tra le due aree.

Dal 2009 ad oggi la Regione Piemonte, data anche la sua pregressa esperienza, partecipa, insieme ad altre Regioni italiane, al Programma di Formazione dello Sviluppo Economico Locale (Fosel), finanziato dal Ministero degli Affari Esteri, il cui obiettivo generale è quello di promuovere processi di sviluppo socio-economico locale, stabile ed equo, nelle province argentine di: Buenos Aires, Santa Fé, Cordoba e Mendoza, favorendo l'aumento di competitività da parte dei sistemi produttivi locali.

Considerata quindi la volontà di entrambe le aree di consolidare e approfondire ulteriormente le relazioni, in particolare in alcuni settori ritenuti di interesse prioritario quali design, ambiente ed energia, agroalimentare e macchine agricole, ricerca scientifica e innovazione tecnologica e formazione;

ritenuto opportuno a tale scopo stipulare una nuova Intesa tra la Regione Piemonte e la Provincia di Cordoba nei settori succitati, secondo la schema allegato quale parte integrante delle presente Deliberazione;

tutto ciò premesso e considerato;

visto l'art. 6, comma 2 della Legge n.131/2003; "Disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento della Repubblica alla legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3";

vista la L.R. n. 50/1994 “Iniziative per l’attuazione di accordi di collaborazione fra la Regione ed entità istituzionali di Paesi esteri – Modalità di esercizio e di finanziamento delle competenze regionali in materia”;

visto l’assenso espresso con nota del Dipartimento per gli Affari Regionali della Presidenza del Consiglio dei Ministri, ns. prot. n. 0007136/03 del 13/04/2011;  
la Giunta regionale, unanime,

*delibera*

per le ragioni illustrate in premessa

- di prendere atto della sottoscrizione dell’Intesa avvenuta in data 15/04/2011 tra la Regione Piemonte e la Provincia di Cordoba (Argentina) in materia di design, ambiente ed energia, agroalimentare e macchine agricole, ricerca scientifica e innovazione tecnologica e formazione allegato alla presente deliberazione per farne parte integrante;
- di dare altresì mandato al Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale – Settore Affari Internazionali per i successivi adempimenti connessi alla realizzazione delle attività previste dall’accordo stesso;
- di dare atto che la presente Deliberazione non comporta impegno di spesa.

La presente deliberazione sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte ai sensi dell’art. 61 dello Statuto e dell’art. 5 della L.R. n. 22/2010.

(omissis)

Allegato



Allegato alla deliberazione  
N. 1-1846 del 21/11/2019  
Il Segretario verbalizzante



**INTESA**  
**TRA LA REGIONE PIEMONTE (ITALIA)**  
**E**  
**LA PROVINCIA DI CORDOBA (ARGENTINA)**

La Regione Piemonte, rappresentata ai fini della presente Intesa dal **Presidente Roberto Cota** e la Provincia di Cordoba, rappresentata dal **Governatore Juan Schiaretti**, di seguito denominate le Parti

**Considerando**

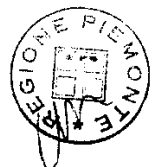
gli stretti rapporti di collaborazione, di amicizia e di interesse da tempo intercorrenti tra la Repubblica Argentina e la Repubblica Italiana e suggellati da varie iniziative sul piano dell'interscambio commerciale, della collaborazione imprenditoriale e dello sviluppo socio-economico, nonché sui temi culturali e della cooperazione scientifica e tecnologica;

l'emigrazione piemontese che nella Provincia di Cordoba risulta essere la più numerosa rispetto a quella nelle altri parti del mondo;

l'Accordo di Gemellaggio sottoscritto il 13 giugno 1991 tra la Regione Piemonte e la Provincia di Cordoba che definiva le linee generali di sviluppo delle relazioni tra le Parti in una serie di settori (turismo, agricoltura, commercio, piccola e media impresa, cultura, assistenza nel settore ospedaliero, artigianato e emigrazione);

il sostegno che la Regione Piemonte, a seguito della grave crisi economica che ha colpito l'Argentina nel 2001, ha sostenuto sia sul piano finanziario che sullo scambio di competenze, iniziative nel campo dell'assistenza socio-sanitaria, a soccorso delle situazioni di indigenza grave, nel campo dell'educazione universitaria, nella ricerca di attività lavorative di rientro nel nostro territorio e nell'assistenza tecnica per l'avvio di attività produttive e l'inserimento nel circuito economico delle fasce più deboli della popolazione;

l'evoluzione che tali attività hanno avuto passando da azioni di emergenza e interventi di prima necessità a progetti di sviluppo integrato con prospettiva di rafforzamento istituzionale mettendo ora in gioco eccellenze del sistema piemontese per una fase di sviluppo di scambio più stabile tra le due realtà;



l'avvio di iniziative ed interscambi in particolare nel settore del rafforzamento istituzionale, dello sviluppo delle piccole e medie imprese, della cooperazione tra Università, del credito cooperativo e dell'economia sociale per il recupero delle imprese quali ad esempio quelle previste nell'ambito del Programma FOSEL (Formazione per lo Sviluppo Economico Locale);

il parallelo intensificarsi della collaborazione tra Istituzioni ed Enti locali del Piemonte ed Istituzioni ed Autorità locali della Provincia di Cordoba;  
la condivisa volontà politica di consolidare e approfondire ulteriormente le proprie relazioni di collaborazione definendo, a completamento delle intese già sottoscritte, nel pieno rispetto delle leggi e dei regolamenti interni vigenti in entrambi i Paesi ed in stretto raccordo con le direttive politico-economiche impartite dai rispettivi Governi nazionali, delle linee prioritarie di intervento entro cui promuovere e realizzare iniziative di collaborazione ed interscambio di comune interesse;

### **Tutto ciò premesso e preso atto**

della comune disponibilità a formalizzare tale volontà in un apposito Atto,

concordano di sottoscrivere la presente Intesa, composta dagli articoli seguenti:

#### **Art.1**

Le Parti svilupperanno di comune intesa specifiche iniziative nei seguenti settori ritenuti di prioritario interesse: design, ambiente ed energia (in particolare nel campo della gestione delle risorse ambientali e delle energie rinnovabili), agroalimentare e macchine agricole, ricerca scientifica ed innovazione tecnologica (ICT, nanotecnologie e biotecnologie) e formazione (cooperazione interuniversitaria e formazione professionale).

La collaborazione si svolgerà nel pieno rispetto delle legislazioni nazionali e degli obblighi internazionali, nonché dei vincoli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea. Le iniziative saranno effettuate nel pieno rispetto dell'autonomia riconosciuta alla Regione Piemonte e alla Provincia di Cordoba.

#### **Art. 2**

Al fine di realizzare gli obiettivi di cui all'art.1 le Parti si impegnano a promuovere, nei settori considerati prioritari, appositi programmi di collaborazione basati sul concetto di reciproco interesse, attivando iniziative specifiche con il coinvolgimento, di volta in volta e ove necessario, di Entità quali Istituzioni pubbliche e private, Università e centri di ricerca, imprese ed operatori economici dei rispettivi territori, al fine di ottenere sinergie e vantaggi economici condivisi.

A circular official stamp of the Regione Piemonte (Piedmont Region) is located in the bottom right corner. The stamp contains the text "REGIONE PIEMONTE" around the perimeter. Overlaid on the stamp is a handwritten signature in black ink.

Ulteriori collaborazioni potranno riguardare:

- lo sviluppo imprenditoriale, inclusi progetti di incubazione di impresa e di sviluppo internazionale del business;
- la ricerca, sviluppo e sperimentazione di applicazioni al settore produttivo;
- programmi di cooperazione e scambio internazionale tra università.

### **Art. 3**

Al fine di agevolare la realizzazione dei programmi di cui all'art. 2, ciascuna delle Parti contraenti con la firma della presente Intesa si impegna:

- a) a promuovere lo sviluppo di iniziative ed il raccordo tra Università, Enti ed Organismi, sia di natura pubblica che privata;
- b) se richiesta, a fornire l'appoggio a delegazioni o gruppi di imprenditori ed operatori commerciali e culturali che intendano organizzare visite di studio, incontri di formazione e iniziative di collaborazione e ricerca nel territorio del contraente;
- c) a monitorare costantemente, attraverso i rispettivi Uffici preposti, lo stato di avanzamento dei singoli progetti. La Regione Piemonte invierà informative regolari all'ambasciata italiana in Argentina.

### **Art. 4**

Eventuali modifiche alla presente Intesa, una volta concordate tra le Parti, dovranno essere soggette da parte italiana alle procedure d'informazione e valutazione delle competenti Amministrazioni centrali ai sensi dell'art. 6 comma 2 della legge n. 131/2003. Alla medesima procedura sono sottoposte eventuali Intese da sottoscrivere in attuazione di quanto stabilito negli articoli 1 e 2.

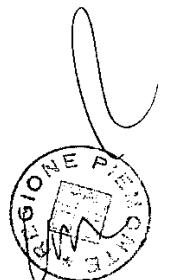
La presente Intesa potrà essere denunciata unilateralmente in qualunque momento. La denuncia avrà effetto sei mesi dopo la notifica all'altra parte.

### **Art. 5**

La presente Intesa acquista efficacia all'atto della sottoscrizione di entrambe le Parti e avrà valore per un periodo di cinque anni.

### **Art. 6**

Le Parti contraenti si comunicano reciprocamente e si danno atto che, per il coordinamento dell'attuazione della presente Intesa saranno referenti i seguenti uffici:



Per la Provincia di Cordoba:

Segreteria Generale del  
Governo  
Boulevard Chacabuco  
1300, Cordoba



Per la Regione Piemonte:

Gabinetto della Presidenza  
della Giunta Regionale  
Piazza Castello 165, Torino

Redatto a Torino il giorno 15 di aprile 2011 in due originali, ciascuno in lingua italiana  
e spagnola, entrambi i testi facenti ugualmente fede.



**JUAN SCHIARETTI**  
Governatore  
della Provincia di Córdoba



**ROBERTO COTA**  
Presidente  
della Regione Piemonte

